

Lesson 19

Review

Translate the following:

1. Waray na hiya mapasaylo ha iya kabulig.

2. Diri na liwat maupod hi Bong kan Janice.

3. Waray pa maabot adton tawo.

4. Diri na ba liwat mabasa an akon anak?

5. Waray pa ba liwat makanta hi Mike?

6. Waray ka na liwat makahabilo ha mga miyembro.

7. Diri pa ba liwat kamo makita ha telebisyon?

8. Has your(sing) grandmother also still not gone home?

9. Will you(sing) still not wear your(sing) new shirt?

10. Has Lydia not already run again?

11. They will now not win the sweepstakes again.

12. The teachers also have still not moved to our(excl) house.

13. Will Rose also still not give money to them?

14. Have you still not gone there?

15. My brother will now not pray again.

Mag- Actor Focus

and Verbalizing Nouns

In the previous lessons you learned how to use Ma- Actor Focus. There is another actor focus verb which is called Mag- Actor Focus. You will be happy to know that this focus is used the same way as Ma- Actor Focus. So it will be very easy to learn now.

Like in Ma- Actor Focus, the TOPIC of the Mag- Actor Focus sentence is the actor, or the doer of the action (the subject of the verb).

The following chart shows the verb root, the past/present form, the future form, and the command form of some common mag- actor focus verbs.

MAG- ACTOR FOCUS

Root	Past Tense	Present Tense	Future tense	Command
	nag + root	nag + reduplication of the 1st syllable	mag root	pag + root
-dara	nagdara	nagdadara	magdara	pagdara
-bantay	nagbantay	nagbabantay	magbantay	pagbantay
-trabaho	nagtrabaho	nagtratrabaho	magtrabaho	pagtrabaho
-aram	nag-aram	nag-aaram	mag-aaram	pag-aram
-mando	nagmando	nagmamando	magmando	pagmando
-ukoy	nag-ukoy	nag-uukoy	mag-ukoy	pag-ukoy
-asawa	nag-asawa	nag-aasawa	mag-asawa	pag-asawa
-andam	nag-andam	nag-aandam	mag-andam	pag-andam
-siring	nagsiring	nagsisiring	magsiring	pagsiring
-hulat	naghulat	naghuhulat	maghulat	paghulat
-lirong	naglirong	naglilirong	maglirong	paglirong
-kinahanglan	nagkinahanglan	nagkikinahanglan	magkinahanglan	pagkinahanglan

Some verbs in Waray usually use the mag- prefix, while other verbs usually use the ma- prefix. However, some verbs use either of the two prefixes depending on the intended meaning. The ma-

verbs usually intend to show action that is of short duration. Many times, these are related to motion or movement. For example, matindog, malingkod, madagan, or malakat. The mag- verbs, on the other hand, usually intend to show action that is being done over a longer period of time.

The word order for a Mag- Actor Focus sentence is the same as the Ma- actor focus

Mag- Verb + I CI Actor + II CI Object + III CI L/D/B

Examples (mag- Actor Focus Sentence)

1. Nagdara liwat an abugado hin mangga para ha iya pamilya.
The lawyer brought mango again for his family.
2. Magbantay pa hiya ha balay nira ni Rhoda ngan Romulo.
He will still guard Rhoda and Romulo's house.
3. Pagtrabaho na ha uma ni Tacio didto ha bukid.
Work now on Tacio's farm there(far) in the mountain.
4. Nagmamando hi Jesus ha iya mga tinun-an.
Jesus is commanding his disciples.
5. Mag-aram pa ba hira hin Tagalog ha Manila?
Will they still learn Tagalog in Manila?
6. Nagsiring hi Jesus Kristo, "Ako an dalan, an kamatuoran, ngan an kinabuhi."
Jesus Christ said, "I am the way, the truth, and the life."
7. Paglirong ha imo kaugaringon.
Deny yourself.
8. Mag-andam an Ginoo hin lugar para ha aton didto ha langit.
The Lord will prepare a place for us(incl) there(far) in heaven.
9. Nag-asawa na hira hi Rolly ngan Mae ha Matina Baptist Church.
Rolly and Mae already got married at Matina Baptist Church.
10. Magkinahanglan pa hira hin bag-o nga uniporme ha ira eskwelahan.
They will still need a new uniform at their school.

Verbalizing Nouns

Filipinos are fond of verbalizing nouns with nag-/mag- prefixes. That is, a noun is made into a verb by prefixing it with nag-, mag-, or pag-. English nouns are often also verbalized, especial-

ly when there is no common Waray word. Verbalized nouns are often used as a short-cut.

For example: (verbalized nouns)

Mag-computer ako.	I will use the computer.
Nag-t.v. kami.	We(excl) are watching t.v.
Mag-guitar hi Josh.	Josh will play the guitar.
Nag-C.R. an mga bata.	The children used the C.R.
Pagpiano!	Play the piano!
Nagbabado hi Erin.	Erin is wearing a dress.
Magkape kita.	We(incl) will drink coffee.
Pagbus paingon* ha Mati.	Ride the bus going to Mati.
Nagdyaket an maestra.	The teacher wore a jacket.
Nag-aadobo hi Gener.	Gener is cooking adobo.

* pakadto means “going to, or going in the direction of.”
[The verb in these verbalized nouns is understood.]

Oral Exercises

Exercise #1: Your teacher will give you some sentences to translate using the mag- verbs in the chart above.

Exercise #2: Your teacher will give you some simple sentences which you will translate using verbalized nouns.

Written Exercises

Translate the following sentences:

1. Nag-ukoy na an akon maestra ha siyudad.

2. Nag-aaram pa liwat hira hi Kim ngan Kathy ha Waray.

3. Paghulat pa ha imo pag-umangkon.

4. Magkinahanglan pa ba kita hin tambal para ha mga bata?

5. Nagkita an mag-uroma ngan mangingisda ha baybayon.

6. Magtelepono hi Bebing kan Suzie.

7. Pagsaruwal pakadto ha uma.

8. Nagkakape na ba an mga bisita didto ha karenderiya?

Translate the following by using the mag- actor focus:

1. Take the car now (going) to the market. [verbalized noun]

2. She is playing the piano at the church again. [verbalized noun]

3. The officers of the barrio had a meeting. [verbalized noun]

4. John now works for the government.

5. Our(excl) dog also guards our(excl) house.

6. Marry Bobong now.

7. The carpenter's son will again prepare food for their neighbor.

Vocabulary

adóbo – pork w/ sauce

-ándam - to prepare

áwto - car

-bántay - to guard, watch

baybáyon - beach

-dará - to bring, carry

lugár - place

-liróng - to deny

dyáket - jacket

-hulát - to wait

-siríng - say

-mándo - to command

mangirísda - fisherman

-asawa - to marry

pakádto - going to, or in the direction of

merkado - market

-ukoy - to live

-kita - to meet

támbal - medicine

telépono - telephone

tinún-an - disciple

-trabaho - to work

kamatuóran - truth
-kinahánglan - to need

-tuon - to learn
uniporme - uniform